

～ふくしまを「聴き」、ふくしまと「出逢い」、ふくしまと「つながる」～

To meet, hear and connect with Fukushima

ふくしまの部屋では、福島で生きる一人ひとりの声や多様な想いにじっくり耳を傾けます。そして、福島の人、避難中の人、福島を応援したい人、それぞれが「出逢い」「つながる」ことを大切にします。福島のことばや文化、時間の流れを大事にしながら、参加者どうしがつながるために、いま、ふくしまが抱えている問題とどのように向き合っていけばいいのか、そして、福島の人と、どのように未来を描いていけるのか語り合います。

Here in the Fukushima Room we can lend our ears to the diversity of people and voices from Fukushima. This room will be an important space for people to meet and connect – people living in Fukushima, those who have evacuated, and people who wish to support Fukushima. The voices, culture, and time of the people from Fukushima will be prioritized. This venue will allow participants to come together to consider how to face the situation in Fukushima, and to talk about the future that can be sought.

若もの会議 Youth Conference
2011年11月に実施された「ふくしま会議」の中で、福島大学の学生が中心となって行った会議。今回は、ふくしまの若ものたちが横浜に集結！
This was held at the Fukushima Conference in November 2011, organised by many university students from Fukushima. This time the youth from Fukushima will gather in Yokohama!

[1/14] Jan. 14

13:30-16:30 ふくしま若もの会議 / 企画: ふくしま会議 (若もの会議)

13:30-16:30 Fukushima Youth Conference / Coordinated by: Fukushima Conference (Youth Conference)

「ふりかえる」「ふれあう」「ふみだす」の3つの「ふ」をテーマに、自らの震災経験を語り合うワークショップを通し、脱原発にとどまらず、3.11以降の自分たちの生活とこれからの未来について議論します。若もの会議でつながった友達(参加者)と新しい仲間と共に探しつつあることで、一人ひとりの一歩を踏み出すきっかけになることを目指します。

Will talk about the past, the encounters of today, and steps to the future by sharing our experiences through a workshop. This will not only be about becoming nuclear free, but about the days after 3.11 and the future that awaits. We aspire that this conference will bring participants together to become friends. By making new connections, we hope that this will lead to all participants taking their own new steps towards the future.

17:00-18:45 出逢い&交流会① / 企画: 実行委員会 17:00-18:45 Encounters & Interactions ① / Coordinated by: Organizing Committee

19:00-20:30 出逢い&交流会② / 企画: 実行委員会 19:00-20:30 Encounters & Interactions ② / Coordinated by: Organizing Committee

会議に来られている福島の人たちが、ふくしまを応援したい・ふくしまに関心を持ち共感する人たちとの出逢い・交流を目的とした時間です。現状や今抱えている課題、必要な協力・支援などを共有します。交流の始まる前の時間には、サプライズライブもあり!

This time is dedicated to exchange and encounters between people at the conference from Fukushima, and those who wish to support or are interested in Fukushima. Share the current situation, challenges, and what cooperation or support is necessary. There will be a surprise concert before the session also!

[1/15] Jan. 15

10:00-12:30 ふくしまダイアログ(対話)【広げる】 / 企画: 実行委員会

10:00-12:30 Fukushima Dialogue [Broaden] / Coordinated by: Organizing Committee

13:30-17:00 ふくしまダイアログ(対話)【深める】 / 企画: 実行委員会

13:30-17:00 Fukushima Dialogue [Deepen] / Coordinated by: Organizing Committee

ふくしまダイアログでは、ふくしまにある多様な声を聴き合います。【広げる】では、自分の声やいろいろな人の声を聴きあいます。【深める】では、さらにそれらの想いの背景にある深い想いに近づいていき、それらを深く聴きあいます。そこから、ひとりひとりが未来へと新たに歩いていくきっかけとなればと思います。

Listen and share the diverse voices of Fukushima at Fukushima Dialogue. During [Broaden] we will listen to and share with each other. During [Deepen] we will become closer to what is behind those feelings and thoughts. We hope this will be a chance for us each to take another step towards the future.

【ファシリテーター・プロフィール】 Facilitator Profiles

廣水乃生 / コミュニティファシリテーション研究所代表 HIROMIZU Norio / Communication Facilitation Institute Director

米国プロセスワーク研究所大学院で組織の活性化と対立状況への介入について3年間専門的なトレーニングを受け、コミュニティファシリテーション研究所を設立。桐山氏とともに、福島県内や各地で、対話を通じて参加者が次のステップへ進むことを目指した対話企画を実施している。

桐山岳大 / プロセスファシリテーション・プロジェクト代表、東北プロセスワーククラブ、山口プロセスワークプロジェクト同人

KIRIYAMA Takeo / Process Facilitation Project, Tohoku Process Work Club, Yamaguchi Process Work Project

プロセスワーク研究所公認プロセスワーカー。廣水氏と寒山と拾得のように活動しながら、対話の場で本音を語る場をひらき旅をしている。

赤塚文彦 / セブン・ジェネレーションズ代表理事、地球サミット2012 Japan ダイアログチーム、アースダイアログ・プロジェクト

AKATSUKA Takehiko / Seven Generations Representative Director, Earth Summit 2012 Japan Dialogue Team, Earth Dialogue Project

コーチングをベースに、コミュニケーションや対話を通じて「持続可能で公正な未来を実現するために目覚め続ける世界市民のコミュニティを育む」活動を展開中。研修やワークショップ、パーソナル・コーチング等、様々な関わりの中で人や組織をエンパワーしながら自身も二児の親として子ども達に残したい社会像を模索し続けている。

黒崎晋司 / 株式会社黒崎事務所代表 KUROSAKI Shinji / Kurosaki Office Inc. President

都市計画や福祉、環境、教育などの幅広い分野で住民参加のワークショップ等でのファシリテーションとともに、商店街活性化など地域活性化の企画立案等を担う。2011年11月に開催された「ふくしま会議」の設立にも携わる。

渡辺瑛莉 / 国際環境 NGO FoE Japan WATANABE Eri / FoE Japan

2008年1月よりFoE Japan スタッフ。2011年3月以来、福島の人たちとの出逢いを通じて福島の魅力を知る。マレーシアでのふくしまの声を伝えるワークショップやエネルギーシフトに関する対話の場も企画・運営。ふくしまの部屋の企画・運営。

FUKUSHIMA VOICE (フクシマ・ボイス) JIM-NET (日本イラク医療支援ネットワーク) 場所: ふくしまの部屋 (315) 前

Organization: JIM-NET (Japan Iraq Medical Network) Venue: In front of Fukushima Room (315)

JIM-NETでは、イラクで放射能の影響と思われる子ども達のサポートをしてきた経験を生かし、震災後に福島プロジェクトを立ち上げ、FUKUSHIMA VOICEや除染や移動保育、サマーキャンプなど震災後に活動を始めた現地の方々を通じ支援をはじめています。FUKUSHIMA VOICEでは「安全安心アクション」の原発事故に苦しむ女性たちの生の声を紹介しています。

With the experience of supporting children with symptoms thought to be caused by radiation in Iraq, JIM-NET began a project to support the people of Fukushima following the disaster. This was achieved with the help of people already doing activities in Fukushima such as FUKUSHIMA VOICE, decontamination, the Pocket Care project, summer camps and others. FUKUSHIMA VOICE introduces the true voices of women suffering after the nuclear power plant accident.

海外ゲストと話そう～世界の視点から～ Global Discussion Room

場所：4F・411+412 時間：1月14日～15日終日 Venue：4F 411+412 Time：January 14 - 15 (All Day)

脱原発世界会議には、アジア、アフリカ、中東、ヨーロッパ、オセアニア、北中米など、約30カ国の方が参加されます。「世界の視点」から原発問題やフクシマはどう見られているのでしょうか？この部屋では、参加型ワークショップや自由なディスカッションを通して、様々な経験やバックグラウンドを持つ海外からの専門家、活動家や政治家と近い距離で交流できます。彼らとの交流は、ふくしまの声を世界に届ける手段になるとともに、私たちに新たなアイデアや希望をくれることでしょう。2日間を通して、通訳はおりますので安心してご参加ください。豪華な海外ゲストとお待ちしております！

People from more than 30 countries around the world – in Asia, Africa, the Middle East, Europe, Oceania and North and Latin America – are participating in the Global Conference for a Nuclear Power Free World.

This room will provide the opportunity for deeper discussion between international and Japanese participants. Connecting the global and the local, it will be a chance for participants to speak in depth with experts, politicians and activists from throughout Japan and internationally. Hear the experiences of residents in Japan of March 11 and the aftermath, share your own ideas and experiences, and together discuss how we can link together to make change in our own communities and on the global level. Interpreters will be available in this room throughout the whole two days.

13:00-14:30 グローバルとローカルをつなげよう！ 13:00-14:30 Connecting the Global and the Local

この時間には、海外ゲストにどのような質問、交流をしたいか一緒に考えましょう。
Guided Discussion to reflect on the situation in Japan today and its relation to the global.

15:00-16:45 原子力の先にある「エネルギー」 15:00-16:45 Energy: Moving Beyond Nuclear Power

世界の自然エネルギー専門家と実践者と話して、原子力ではない「エネルギー」の例を学び、日本で何ができるか考えます。
What are the Alternatives to a Dependency on Nuclear Power for Our Energy Needs? Discussion with Experts, Practitioners and Citizens on the Future of Our Energy.

17:15-19:00 世界の専門家に聞こう！Q&Aセッション 15:00-16:45 Question and Answer Session with International Experts

セッションで登壇する原子力の専門家に、質問をしたり、意見を聞いたりできる場所です。

19:30-20:30 ディスカッションタイム(ワークショップ形式) 15:00-16:45 Guided Discussion to Reflect on the day's Events.

10:00-11:45 放射能について聞こう 10:00-11:45 Radiation

世界では放射能の影響がどう受け止められているのか、どうやって影響を最小限にとどめているのか、様々なバックグラウンドを持ったひとたちと話しましょう。
What are its effects and how can we protect ourselves?

12:15-14:00 コミュニティーでチェンジ(変化)を起こそう！ 12:15-14:00 Movement for change in our communities

海外で草の根運動をしている活動家を招いて、地域での取り組みがどんなチェンジをもたらしているか聞きましょう。また、日本の地域での取り組みを共有して、世界的な連携をつくりましょう。

Across Japan and across the world, ordinary people are taking action for a nuclear free world. By sharing ideas and experiences of what we can do at the local level, we can make a change globally.

14:30-16:15 グローバルヒバクシャとつながろう 14:30-16:15 Connecting with Global Hibakusha

広島、長崎をはじめとして、世界中には「核の連鎖」のあらゆる過程で生み出されたヒバクシャが存在します。核と原発のない世界を目指すために、世界のヒバクシャの方々とながらみましょう。

There are victims of radiation at all links in the nuclear chain. Connect more closely with Global Hibakusha to learn how we can work together for a nuclear free world.

16:30-17:45 フクシマとチェルノブイリから教訓を学ぼう 16:30-17:45 Lessons from Chernobyl and Fukushima

チェルノブイリで事故が起こったとき、そしてそれ以降、ヨーロッパ、旧ソ連の国々ではどのような取り組みが行われたのでしょうか。今のフクシマを考える鍵になるでしょう。

What was done in Europe and the former Soviet Union following Chernobyl? What lessons can be learned? Thinking about these issues can be a key for the current situation in Fukushima.

※時間・内容は変更する場合があります。参加されるゲストやプログラムの詳細は、会場に掲示されているタイムスケジュールをご覧ください。

* All times and session details are subject to change. Please see the sheets displayed at the venue for final details about each session, contents and which speakers will attend.

子ども向けプログラム Programs for Children

場所: 3F・318, 318横のスペース 時間: 1月14日～15日終日 Venue: 3F 318, the area next to 318 Time: January 14 - January 15 (All Day)

今を生き、未来をつくる子どもたちの場所 A Place for Children Living Now and Creating the Future

アートワークショップやダンス、公園コーナーなど、楽しく原発・放射能・エネルギーを学べる企画がいっぱい！大人と一緒に参加も大歓迎！そして「意見を言いたい！」というみんな！大人にインタビューをしながら「自分たちは何ができるのか？」「大人に何をしてほしいか？」を考え、記者会見で子どもの声を届けよう！

Art workshops, dance, and play areas for children to have fun as well as learn about nuclear and energy issues. Parents are welcome too!

切り絵まちづくりワークショップ /15日 (318横スペースに常設)

Building a Town with Paper Cutouts Workshop / January 15 (area next to 318)

自由に切り絵をつくり、みんなで1つの大きな作品を作るアートワークショップ

Cut the paper in your own design and use it to make a paper town together.

【対象:小学生～中学生】 Suitable for: Elementary School students and Junior High School students

KIZUNA タペストリー 紙すきワークショップ(日本和紙造形研究所)

KIZUNA Tapestry Paper Pressing Workshop (Japan Washi Zokei Research Center) / January 14 and 15 (area next to 318)

東北で実施した紙すきで和紙の作品をつくるアートワークショップ。東北でつくられた作品も展示します。

Make art with Japanese paper and a paper pressing technique from northeast Japan (Tohoku). Pieces made in Tohoku will also be on display.

【対象:小学生～中学生】 Suitable for: Elementary School students and Junior High School students

子どもクエスト /14日終日(318横スペースにて) 15日終日(318にて)

Children's Quest / January 14 All Day (Area next to Room 318) January 15 All Day (318)

スタンプラリー形式で会場内を探索し、たくさんの人に会いながら世界をよくするためには自分になにができるか考えるきっかけになります。

Take part in a stamp rally to meet different people at the conference and think about what we can do to make the world a better place.

【対象:小学校低学年】 Suitable for: Younger Elementary School students

子ども PRESS(講師:木野龍逸) /15日 10:30～ (318にて)

KIDS PRESS (Instructor: KINO Ryuichi) / January 15 10:30～ (Room 318)

子どもたちが「子ども PRESS」となり、各セッションや部屋を回りながら、インタビューをします。その後、子どもたちから声を発信する記者会見 (15日14:00～14:30, 318横スペースにて)を行います。

Children become roving reporters as the "Children's Press", reporting on the conference, interviewing participants, and holding a press conference to share their ideas. (Jan 15 14:00-14:30, Area by Room 318).

【対象:小学校高学年～中学生】 Suitable for: Older Elementary School students and Junior High School students

【子ども向けのもちこみ企画】 Self-organized Events for Children

☆ダンス! Dance! ダンス!～エネルギーと社会☆ / 国際理解教育センター / 14日 15:30～16:30 (318にて)

☆Dance! Dance! Dance! ~Energy and Society☆ / International Education Resource & Innovation Center / January 14 15:30~16:30 (Room 318)

エネルギーってよく聞けれど、いったい、何だろう?わたしたちの暮らしとエネルギーの関係ってどうなっているの?そんなことを、ダンスやワークショップを通して、いっしょに考えてみます。わたしたちにとって、いちばん身近で、すべてのエネルギーの源である「太陽エネルギー」についても考えましょう。

What is energy? How is it related to our daily lives? Learn more through dance and activities.

【対象:幼稚園～中学生】 Suitable for: Preschool to Junior High School students

みんなの公園どこが危ない?～親子で放射能を学ぶ～ / 浜辺の人々 / 14日～15日終日 (318横スペースに常設)

Our parks are dangerous? ~Lesson about radiation for parents and children~ / January 14 to 15 All Day (area next to 318)

普段、何気なく遊んでいる公園。どんなところが危ないのかな。どういうところに気をつけて遊べばいいのかな。親子参加型のワークショップです。お子さんと一緒に遊びながら考えてみませんか。放射能から身を守る知識をつけるクイズもやっています。

We often play in parks, but what is dangerous and how should we be careful? This is a workshop for parents and children to learn about radiation while playing together.

【対象:幼稚園～小学校低学年】 Suitable for: Preschool to younger Elementary School students

カルタをつくってあそぼう!～親子で実践する放射能対策～ / 日本ソーラーエネルギー協会 / 14日 16:30～17:30 (318にて)

Making Karuta! ~what parents and children can do about radiation~ / Japan Solar Energy Education Association / January 14 16:30~17:30 (Room 318)

肥田舜太郎先生の放射能から身を守るための強い体をつくる方法を参考に文章がつけられたカルタで遊びます。手作りカルタコーナー(14日～15日318横スペースに常設)もあります。

Play Karuta (Japanese playing cards) with Dr Hida's "Protecting your body from Radiation" cards. Make your own cards too (Jan 14 and 15, area next to 318)

【対象:幼稚園～中学生】 Suitable for: Preschool to Junior High School students

かいじゅうげんぱつどん / なくそう原発・平和をつなぐ会 / 14日 14:15～15:15 (318にて) 15日 15:40～16:40 (318にて)

The Nuclear Monster / Be Rid of Nuclear Power Plants • Building Peace / January 14 14:15~15:15 (Room 318) January 15 15:40~16:40 (Room 318)

子どもが楽しみながら原発のことがわかる、ぬりえ絵本「かいじゅうげんぱつどん」でぬりえをします。紙芝居 DVD の上映もあります。

Enjoy learning by coloring in the picture book "The Nuclear Monster". A DVD animation will also be shown.

【対象:就学前幼児と保護者】 Suitable for: Preschool children and parents